



联合国 大会



UN/ISA
JAN 29 1991

Distr.
GENERAL

A/46/68
18 January 1991
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH
SPANISH/RUSSIAN

第四十六届会议

全面彻底裁军

1991年1月16日

法国常驻联合国代表

给秘书长的信

谨随函附上1990年11月19日在巴黎欧洲安全与合作会议国家和政府首脑会议上签署的《二十二国联合声明》(见附件)。该《二十二国联合声明》是在《欧洲常规武装部队条约》签署之际通过的。

请将本函及附件作为大会第四十六届会议题为“全面彻底裁军”的议程项目的正式文件向全体会员国分发为荷。

皮埃尔-路易·布朗(签名)

附件

《二十二国联合声明》

德国、美利坚合众国、比利时、保加利亚、加拿大、丹麦、西班牙、法国、希腊、匈牙利、爱尔兰、意大利、卢森堡、挪威、荷兰、波兰、葡萄牙、罗马尼亚、联合王国、捷克和斯洛伐克联邦共和国、土耳其和苏维埃社会主义共和国联盟等国家和政府首脑，

- 甚为欣慰地欢迎欧洲发生的历史性变化，
- 喜见整个欧洲朝着多元化民主、法治和人权的共同目标迈进，这是欧洲大陆实现持久安全的根本，
- 申明持续了四十多年的分裂和对峙的时代已经告终、它们国家间的关系正在改善，从而对全人类的安全作出了贡献，
- 坚信《欧洲常规武装部队条约》的签署对加强欧洲安全与稳定这一共同目标是一大贡献，
- 深信这种演变应该成为建设一个更加团结的欧洲的持续合作进程的一部分，

发表声明如下：

1. 签署国庄严宣告，在欧洲内部关系的新时代之始，它们不再是敌人，而将建立新的伙伴关系互相伸出友谊之手。

2. 签署国回顾按《联合国宪章》所承担的义务，重申按《赫尔辛基最后文件》所作的全部承诺。它们强调《赫尔辛基最后文件》的十项原则全都至为重要，

因此将平等地、毫无保留地加以贯彻,把每一项原则与其他原则融汇贯通。本着这一精神,签署国申明它们有义务而且承诺不对任何国家的领土完整或政治独立进行武力威胁或使用武力,不通过武力威胁或使用武力试图改变现行边界,不采取不符合这些文件的宗旨和原则的其他任何行动。除非是为了正当防卫或按《联合国宪章》行事,否则绝不动用它们的武器。

3. 签署国认识到安全是不可分割的,每个国家的安全都是与参加欧洲安全与合作会议的所有国家的安全密切相连的。

4. 签署国承诺只保持抵御战争、确保有效防卫所需的军事能力。它们将考虑到军事能力与军事原则之间的关系。

5. 签署国重申,每个国家都有权加入或不加入任何同盟条约。

6. 签署国赞许地注意到,它们之间正在加强政治和军事联系以促进相互了解和信任。本着这一精神,它们欢迎对最近提出的关于新的定期外交联系方式的建议所作的积极反应。

7. 签署国声明决心积极致力于限制和裁减常规武器、核武器和化学武器的协定,增进大家的安全与稳定。签署国特别要求《欧洲常规武装部队条约》早日生效,并承诺继续开展巩固欧洲和平的进程,在欧安会的范围内限制常规武器。它们欣喜美苏将就裁减短程核力量问题举行新的谈判。

8. 签署国喜见建立信任和安全措施对缓和紧张局势所作的贡献,并全力支持这些措施的进一步发展。签署国重申“开放天空”的倡议非常重要它们决心使谈判迟早成功。

9. 签署国承诺与欧安会其他成员国合作,加强欧安会的进程,使其对欧洲的安全和稳定作出更大的贡献。签署国尤其认识到必须加强欧安会成员国之间的政治协商,而且必须制订出其他欧安会机制。签署国深信,《欧洲常规武装部队条约》和关于一套新而充实的建立信任和安全措施的协定,连同在欧安会的范围内采取的新的合作形式,将有助于巩固安全,从而使欧洲实现持久和平与稳定。

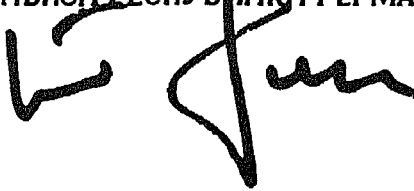
10. 签署国认为上述各点反映了签署国人民对密切合作和相互了解的强烈渴望,并表示它们将按本《声明》和《赫尔辛基最后文件》所述各项原则,为促进彼此关系作出不懈的努力。

本《声明》的法、德、英、西、意、俄文本具有同等效力,正本将交存法国政府的档案。谨请法国政府将《声明》全文送交联合国秘书长,作为联合国正式文件向全体会员国分发,但应说明它不可依《联合国宪章》第一百零二条登记。每个签署国将从法国政府收到本《声明》的正式副本。

下列代表在本《声明》上签字,以资证明。

1991年11月19日于巴黎。

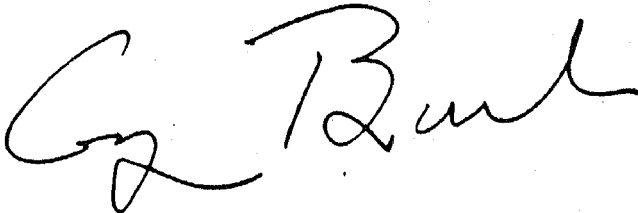
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
LA REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA
DE LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE
DELLA REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИИ



Helmut KOHL

Bundeskanzler
Federal Chancellor
Canciller Federal
Chancelier fédéral
Cancelliere Federal
Федеральный Канцлер

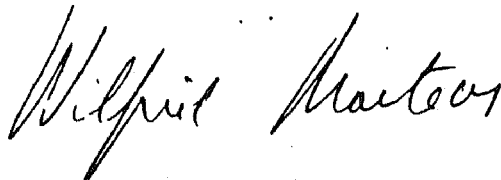
DER VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA
THE UNITED STATES OF AMERICA
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE
DEGLI STATI UNITI D'AMERICA
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ



George H. W. BUSH

Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika
President of the United States of America
Presidente de los Estados Unidos de America
Président des Etats-Unis d'Amérique
Presidente degli Stati Uniti d'America
Президент Соединенных Штатов Америки

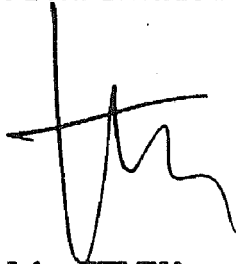
DES KÖNIGREICHS BELGIEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
EL REINO DE BELGICA
DU ROYAUME DE BELGIQUE
DEL REGNO DEL BELGIO
КОРОЛЕВСТВА БЕЛЬГИИ



Wilfried MARTENS

Ministerpräsident
Prime Minister
Primer Ministro
Premier Ministre
Primo Ministro
Премьер-Министр

DER REPUBLIK BULGARIEN
THE REPUBLIC OF BULGARIA
LA REPUBBLICA DE BULGARIA
DE LA REPUBLIQUE DE BULGARIE
DELLA REPUBBLICA DI BULGARIA
РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИИ



Jelyu JELEV

Präsident der Republik
President of the Republic
Presidente de la República
Président de la République
Presidente della Repubblica
Президент Республики

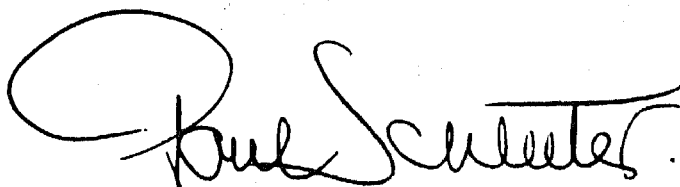
KANADAS
CANADA
CANADA
DU CANADA
DEL CANADA
КАНАДЫ



Martin Brian MULRONEY

Premierminister
Prime Minister
Primer Ministro
Premier Ministre
Primo Ministro
Премьер-Министр

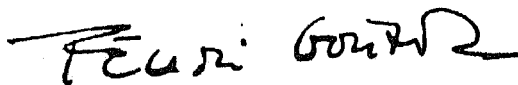
DES KÖNIGREICHS DÄNEMARK
THE KINGDOM OF DENMARK
EL REINO DE DINAMARCA
DU ROYAUME DU DANEMARK
DEL REGNO DI DANIMARCA
КОРОЛЕВСТВА ДАНИИ



Poul SCHLÜTER

Ministerpräsident
Prime Minister
Primer Ministro
Premier Ministre
Primo Ministro
Премьер-Министр

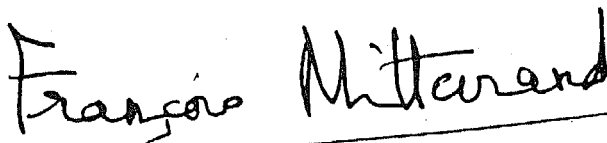
DES KÖNIGREICHS SPANIEN
THE KINGDOM OF SPAIN
EL REINO DE ESPAÑA
DU ROYAUME D'ESPAGNE
DEL REGNO DI SPAGNA
КОРОЛЕВСТВА ИСПАНИИ



Felipe GONZALEZ MARQUEZ

Ministerpräsident
Prime Minister
Presidente del Gobierno
Président du gouvernement
Presidente del Governo
Председатель Правительства

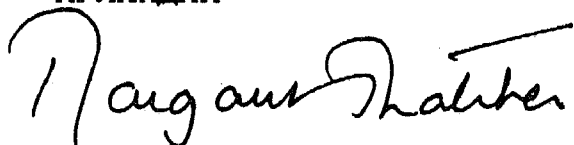
DER FRANZÖSISCHEN REPUBLIK
THE FRENCH REPUBLIC
LA REPUBBLICA FRANCESE
DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE
DELLA REPUBBLICA FRANCESE
ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ



François MITTERRAND

Präsident der Französischen Republik
President of the French Republic
Presidente de la República Francesa
Président de la République française
Presidente della Repubblica Francese
Президент Французской Республики

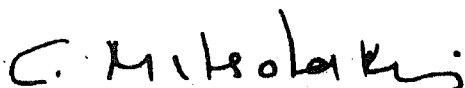
DES VEREINIGTEN KÖNIGREICHS GROSSBRITANNIEN
UND NORDIRLAND
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE
DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD
DEL REGNO UNITO DI GRAN BRETAGNA E IRLANDA DEL NORD
СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ
ИРЛАНДИИ



The Rt. Hon. Margaret THATCHER, F.R.S., M.P.

Premierminister, Erster Lord des Schatzamtes und
Minister für den öffentlichen Dienst
Prime Minister, First Lord of the Treasury and Minister
for the Civil Service
Primer Ministro Primer Lord de la Tesoreria y
Ministro de la Función Publica
Premier Ministre, Premier Lord de la Trésorerie et
Ministre de la fonction publique
Primo Ministro, Primo Lord del Tesoro e Ministro della
Funzione Pubblica
Премьер-Министр, Первый лорд Казначейства и Министр
по делам государственной службы

DER HELLENISCHEN REPUBLIK
THE HELLENIC REPUBLIC
LA REPUBBLICA DE GRECIA
DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE
DELLA REPUBBLICA ELLENICA
ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ



Constantin MITSOTAKIS

Premierminister
Prime Minister
Primer Ministro
Premier Ministre
Primo Ministro
Премьер-Министр

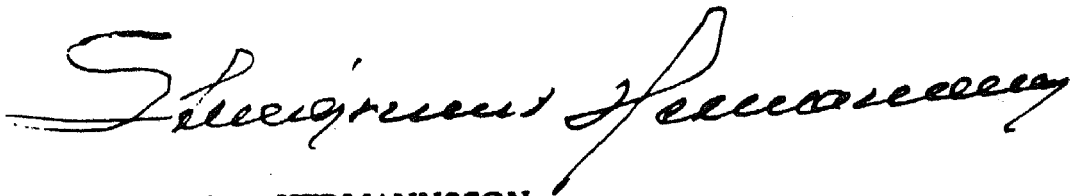
DER REPUBLIK UNGARN
THE REPUBLIC OF HUNGARY
LA REPUBLICA DE HUNGRIA
DE LA REPUBLIQUE DE HONGRIE
DELLA REPUBBLICA DI UNGHERIA
ВЕНГЕРСКОЙ РЕСПУБЛИКИ



József ANTALL

Ministerpräsident
Prime Minister
Primer Ministro
Premier Ministre
Primo Ministro
Премьер-Министр

DER REPUBLIK ISLAND
THE REPUBLIC OF ICELAND
LA REPUBLICA DE ISLANDIA
DE LA REPUBLIQUE D'ISLANDE
DELLA REPUBBLICA D'ISLANDA
РЕСПУБЛИКИ ИСЛАНДИИ



Steingrímur HERMANNSSON

Ministerpräsident
Prime Minister
Primer Ministro
Premier Ministre
Primo Ministro
Премьер-Министр

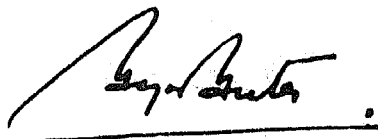
DER ITALIENISCHEN REPUBLIK
THE ITALIAN REPUBLIC
LA REPUBBLICA ITALIANA
DE LA REPUBLIQUE ITALIENNE
DELLA REPUBBLICA ITALIANA
ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ



Giulio ANDREOTTI

Ministerpräsident
Prime Minister
Presidente del Consejo de Ministros
Président du Conseil des ministres
Presidente del Consiglio dei Ministri
Председатель Совета Министров

DES GROSSHERZOGTUMS LUXEMBURG
THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG
EL GRAN DUCADO DE LUXEMBURGO
DU GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG
DEL GRANDUCATO DEL LUSSEMBURGO
ВЕЛИКОГО ГЕРЦОГСТВА ЛЮКСЕМБУРГ



Jacques SANTER

Premierminister, Staatsminister
Prime Minister, Stateminister
Primer Ministro, Ministro de Estado
Premier Ministre, Ministre d'Etat
Primo Ministro, Ministro di Stato
Премьер-Министр, Государственный Министр

DES KÖNIGREICHS NORWEGEN
THE KINGDOM OF NORWAY
EL REINO DE NORUEGA
DU ROYAUME DE NORVEGE
DEL REGNO DI NORVEGIA
КОРОЛЕВСТВА НОРВЕГИИ

Gro H. Brundtland

Gro Harlem BRUNDTLAND

Ministerpräsident
Prime Minister
Primer Ministro
Premier Ministre
Primo Ministro
Премьер-Министр

DES KÖNIGREICHS DER NIEDERLANDE
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS
EL REINO DE LOS PAISES BAJOS
DU ROYAUME DES PAYS-BAS
DEL REGNO DEI PAESI BASSI
КОРОЛЕВСТВА НИДЕРЛАНДОВ

12. F. M. Lubbers

Ruud F.M. LUBBERS

Ministerpräsident
Prime Minister
Primer Ministro
Premier Ministre
Primo Ministro
Премьер-Министр

DER REPUBLIK POLEN
THE REPUBLIC OF POLAND
LA REPUBLICA DE POLONIA
DE LA REPUBLIQUE DE POLOGNE
DELLA REPUBBLICA DI POLONIA
РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬШИ

Tadeusz Mazowiecki

Tadeusz MAZOWIECKI

Vorsitzender des Ministerrates
President of the Council of Ministers
Presidente del Consejo de Ministros
Président du Conseil des ministres
Presidente del Consiglio dei Ministri
Председатель Совета Министров

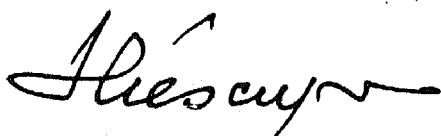
DER PORTUGIESISCHEN REPUBLIK
THE PORTUGUESE REPUBLIC
LA REPUBLICA PORTUGUESA
DE LA REPUBLIQUE PORTUGAISE
DELLA REPUBBLICA PORTOGHESE
ПОРТУГАЛЬСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Anibal Cavaco Silva

Anibal CAVACO SILVA

Ministerpräsident
Prime Minister
Primer Ministro
Premier Ministre
Primo Ministro
Премьер-Министр

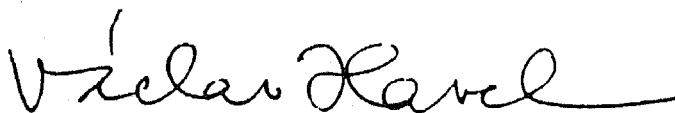
RUMĂNIENS
ROMANIA
RUMANIA
DE LA ROUMANIE
DELLA ROMANIA
РУМЫНИИ



Ion ILIESCU

Präsident von Rumänien
President of Romania
Presidente de Rumania
Président de la Roumanie
Presidente della Romania
Президент Румынии

DER TSCHECHISCHEN UND SLOWAKISCHEN
FÖDERATIVEN REPUBLIK
THE CZECH AND SLOVAK FEDERAL REPUBLIC
LA REPUBLICA FEDERATIVA CHECA Y ESLOVACA
DE LA REPUBLIQUE FEDERATIVE TCHEQUE ET SLOVAQUE
DELLA REPUBBLICA FEDERATIVA CECA E SLOVACCA
ЧЕШСКОЙ И СЛОВАЦКОЙ ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ



Václav HAVEL

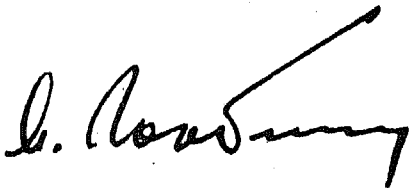
Präsident der Tschechischen und Slowakischen
Föderativen Republik
President of the Czech and Slovak Federal Republic
Presidente de la República Federativa Checa y Eslovaca
Président de la République fédérative tchèque et slovaque
Presidente della Repubblica Federativa Ceca e Slovacca
Президент Чешской и Словацкой Федеративной Республики

DER REPUBLIK TÜRKİE
THE REPUBLIC OF TURKEY
LA REPUBLICA DE TURQUIA
DE LA REPUBLIQUE DE TURQUIE
DELLA REPUBBLICA DI TURCHIA
ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ



Präsident der Republik Türkei
President of the Republic of Turkey
Presidente de la República de Turquía
Président de la République de Turquie
Presidente della Repubblica di Turchia
Президент Турецкой Республики

DER UNION DER SOZIALISTISCHEN SOWJETREPUBLIKEN
THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
LA UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS
DE L'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES
DELL'UNIONE DELLE REPUBBLICHE SOCIALISTE SOVIETICHE
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

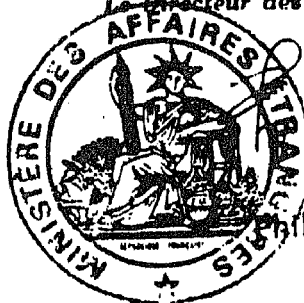


M. GORBACHEV

Präsident der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken
President of the Union of Soviet Socialist Republics
Presidente de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas
Président de l'Union des Républiques socialistes soviétiques
Presidente dell'Unione delle Repubbliche Socialiste
Sovietiche
Президент Союза Советских Социалистических Республик

COPIE CERTIFIÉE CONFORME A L'ORIGINAL
CONSERVÉ AUX ARCHIVES
DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Paris, le 26 DEC. 1990
Le Directeur des Archives



Husson
Philippe HUSSON